

Montageanleitung für Erdungsbrücke[®] von JACOB

Assembly instruction for earthing bridge[®] by JACOB

Notice de montage pour liaison équipotentielle électrostatique[®] de JACOB

Die Erdungsbrücke[®] wird auf das überstehende Gewinde der Spannringschraube montiert. Ein Gewindeüberstand von 8 mm ist ausreichend, um die Erdungsbrücke[®] zu befestigen. Benötigte Werkzeuge: Zange und Schlüssel SW 13 (besser Ratsche).

The earthing bridge[®] is fitted to the spare thread at the end of one of the 2-part pull-ring bolts. 8mm of spare thread is enough to fit the earthing bridge[®]. Tools needed are a pair of pliers and a 13mm socket-head screwdriver or ratchet-spanner.

Le pont vient se fixer sur le pas de vis existant du collier de serrage. 8 mm de pas de vis suffisent pour le monter. Outils nécessaires : pince et clé de 13.

Beim Aufschrauben der Erdungsbrücke[®] muss die Spannringschraube gegen Herausdrehen gesichert werden. Die Erdungsbrücke[®] sollte mit einem Drehmoment von 8 bis 10 Nm angezogen werden.

When fitting the nut onto the thread of the pull-ring bolt, a locking compound should be added to prevent accidental unscrewing. The tightening of the earthing bridge[®] nut should be with a torque of 8 to 10 NM.

Avant le montage du pont, s'assurer que le collier soit bien placé avec vis resserrée. Le pont doit être monté (vissé) avec un couple de serrage de 8 à 10 Nm.

Ist die Erdungsbrücke[®] montiert (das heißt gegen die Mutter des Spannrings geschraubt), wird die Transportsicherung entfernt und die Gelenke werden durch Federkraft dauerhaft auf beide Rohrteile gedrückt (Federspannung nach Montage durch Bewegen der Gelenke prüfen).

After attaching the earthing bridge[®] to the pull-ring bolt thread as described above, remove the flat steel locking key with pliers to release the spring-tension onto the 2 legs of the device - check that the legs are touching the pipe surface under tension correctly.

Une fois fixé (vissé contre l'écrou femelle du collier), vous pouvez retirer la sécurité et les pattes viendront se positionner par force de ressort sur les 2 pièces de tuyauterie (vérifier la tension du ressort après montage en tirant sur les pattes).

Sollte die Federkraft an extremen Übergängen nicht ausreichen, so kann diese durch die Montage von einer oder zwei kurzen Federn auf den Gelenken erhöht werden.

In case of insufficient spring tension, this can be solved by adding either one or two additional short springs to the ends of the legs.

Si la force du ressort n'est pas suffisante pour des pontages extrêmes, vous pouvez rajouter des ressorts plus courts sur les pattes pour obtenir l'effet souhaité.

ACHTUNG! Bei grundierten Rohrteilen müssen die Kontaktstellen von der Grundierung befreit werden! Ein eventueller Korrosionsschutz muss leitfähig sein. (z.B. Zinkspray).

IMPORTANT! When used with primer-painted components, the contact points must be cleaned back to the bare metal and then, to prevent rust, a conductive protection coating must be applied (i.e. zinc spray).

ATTENTION! Pour des pièces de tuyauterie peintes, il faut éliminer la couche d'apprêt ou de peinture aux endroits en contact avec les pattes. Si une couche anti-corrosion est appliquée, elle doit être conductible (ex.: bombe peinture galva).

